

HEINE Otopscopes



HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49(0)81 52/38-0
Fax +49(0)81 52/38-2 02
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com
MED 112680 2018-03-23



V-200.00-151

DEUTSCH

HEINE Otopscope

Diese Gebrauchsanweisung gilt für folgende Produkte der HEINE Otopscope-Serie: BETA200 LED, BETA200, BETA400 LED, BETA400, K180, mini3000 F.O., mini3000 F.O. LED, BETA100, K100, mini3000.

Lesen und befolgen Sie diese Gebrauchsanweisung und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Zweckbestimmung

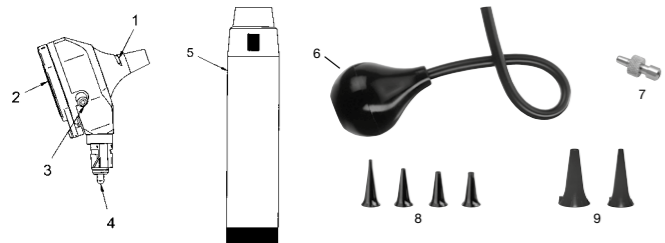
HEINE Otopscope sind zur Untersuchung des Ohrs, des äußeren Gehörgangs und des Trommelfells bestimmt. Die Instrumente besitzen eine optische Vergrößerung sowie eine batterie- oder akkubetriebene Beleuchtungseinheit. Es darf nur von qualifiziertem medizinischem Personal innerhalb einer professionellen Gesundheitseinrichtung verwendet werden. Patienten können mehrmals am Tag untersucht werden. Die Geräte sind für eine Kurzzeitbehandlung bestimmt und können auch zur Instrumentierung mit nicht aktiven Medizinprodukten verwendet werden.

Warn- und Sicherheitsinformationen

WARNUNG! Dieses Symbol macht auf eine möglicherweise gefährliche Situation aufmerksam. Die Nichtbeachtung kann zu leichten oder mittleren Verletzungen führen. (Hintergrundfarbe gelb, Vordergrundfarbe schwarz).

HINWEIS! Dieses Symbol wird für Informationen bezüglich Inbetriebnahme, Betrieb, Wartung oder wenn notwendig bei Reparatur verwendet, die wichtig, jedoch nicht mit Gefahren verbunden sind.

Produktübersicht



- | | |
|----------------------|--|
| 1 Bajonetschlitz | 6 Blasebalg |
| 2 Fenster | 7 Blasebalg-Konnektor |
| 3 Blasebalganschluss | 8 HEINE SANALON® S Tips für den Mehrfachgebrauch |
| 4 Anschlussstecker | 9 HEINE AISpec® Tips für den Einmalgebrauch |
| 5 HEINE Griff | |

Inbetriebnahme

Zur Inbetriebnahme des Instruments schrauben bzw. stecken Sie den Instrumentenkopf auf den HEINE Batterie- bzw. HEINE Ladegriff.

Achten Sie darauf, dass die Lampenspannung mit der Versorgungsspannung des Griffs übereinstimmt. Sie erkennen die Lampenspannung anhand der farblichen Markierung an der Unterseite der Lampe:

Weißer Ring = HEINE XHL® 2,5 V Lampe

Nur verwendbar mit dem HEINE BETA®-Batteriegriff

Roter Ring = HEINE XHL® 3,5 V Lampe

Schwarzer Ring = HEINE LED-Beleuchtung

Nur verwendbar mit dem HEINE BETA®-Ladegriff und HEINE® Wandeinheit.

Dies gilt nicht für die Otopscope der mini3000-Serie. Die Lampenspannung beträgt hier unabhängig vom Griff immer 2,5 V.

Bedienung

Die HEINE Otopscope dürfen nur mit einem aufgesetzten HEINE Tip in den Gehörgang eingeführt werden.

Setzen Sie den HEINE Tip so auf das Otopscope auf, dass die Nocke im Inneren des Tips in den Bajonetschlitz (1) passt. Ziehen Sie den Ohrtrichter durch eine leichte Rechtsdrehung fest. Die Vergrößerungslinse sitzt im Fenster (2). Zum Instrumentieren kann das Fenster nach beiden Seiten geschwenkt bzw. nach oben aufgeklappt werden.

Die Otopscope besitzen eine Anschlussmöglichkeit (3) für den als Option lieferbaren Blasebalg (6,7).

Die tympanische Prüfung kann im geschlossenen Fenster mit Hilfe des Blasebalgs durchgeführt werden. Dosieren Sie den Druck mit dem Blasebalg vorsichtig.

Stellen Sie unmittelbar nach dem Einschalten des Geräts einen deutlichen Helligkeitsabfall oder ein Blinken der Beleuchtung fest, sollten Sie neue Batterien einlegen oder Ihre Ladebatterien aufladen.

Anwendungsdauer

Die Otopscope sind für eine vorübergehende Untersuchung < 1 min mit einer Pause bis zur nächsten Anwendung von 10 Minuten vorgesehen.
Die max. Höchsttemperatur am Anwendungsteil bei einer Umgebungstemperatur von 35 °C und im Dauerbetrieb beträgt 44,5 °C.

Die Inbetriebnahme und Bedienung der HEINE Griffe sind in einer separaten Gebrauchsanweisung beschrieben.

Hygienische Wiederaufbereitung

Die Anweisung erhalten Sie:

- unter www.heine.com

- als Papierversion zugeschickt auf Anfrage bei genannter Kontaktadresse

Wartung

Für das HEINE Produkt schreiben wir als Hersteller keine sicherheitstechnische Kontrolle (STK) gemäß MPBetreibV, § 6 Sicherheitstechnische Kontrollen, Bezug Anlage 1 vor.

Wechseln der Lichtquelle

Achten Sie darauf, dass die Lampenspannung mit der Versorgungsspannung des Griffs übereinstimmt.

Lassen Sie das Gerät vor dem Lampenwechsel abkühlen.

BETA200 LED / BETA400 LED / mini3000 F.O. LED

Bei diesen Otopscope kann die LED nicht gewechselt werden.

BETA200 / BETA400 / K180 / mini3000 F.O.

- Nehmen Sie das Otopscope vom Griff ab und ziehen Sie die Lampe am schmalen Kragen aus dem Führungsrohr des Anschlusssteckers (4) heraus.
- Schieben Sie die neue Lampe bis zum Anschlag in das Führungsrohr ein.

BETA100 / K100

- Nehmen Sie den Tip vom Otopscope ab und schrauben Sie die Lampe aus der Fassung.
- Schieben Sie die Aufschieblende bis zum Anschlag auf. Sie verringert Streulicht auf der Innenwand des Trichters und sollte immer aufgesetzt bleiben.

mini3000

Bei diesem Otopscope schwenken Sie das Fenster (2) zur Seite und ziehen Sie die Lampe nach hinten heraus. Schieben Sie die neue Lampe bis zum Anschlag in die Fassung.

Service

Das Gerät besitzt keine Komponenten, die einen vom Anwender durchgeführten Service benötigen.

Allgemeine Hinweise

Die Garantie für das gesamte Produkt erlischt bzw. gilt auch nicht, bei Verwendung von nicht originalen HEINE Produkten, nicht originalen Ersatzteilen, und wenn Eingriffe (insbesondere Reparaturen oder Modifikationen) von Personen vorgenommen wurden, die nicht von HEINE autorisiert sind. Nähere Informationen hierzu erhalten Sie unter www.heine.com.

Die zu erwartende Betriebs-Lebensdauer beträgt bei bestimmungsgemäßen Gebrauch und Einhaltung der Warn- und Sicherheitsinformationen sowie der Wartungshinweise bis zu 7 Jahre. Über diesen Zeitraum hinaus, kann das Produkt, sofern es sich in einem sicheren und ordnungsgemäßen Zustand befindet, weiter verwendet werden.

Allgemeine Warnhinweise

Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch hinsichtlich seiner einwandfreien Funktion. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie Beschädigungen oder ein Blinken der Beleuchtung feststellen.

Verwenden Sie das Gerät nicht in feuer- oder explosionsgefährdeter Umgebung (z.B. durch Sauerstoff oder Anästhesiemitteln).

Das Produkt darf nicht in starke Magnetfelder eingebracht und verwendet werden wie z.B. MRT.

Modifizieren Sie das Gerät nicht.

Verwenden Sie nur original HEINE Teile, Ersatzteile, Zubehör und Stromquellen.

Lassen Sie Reparaturen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen.

Leuchten Sie mit dem Instrument nicht direkt in die Augen.

Überprüfen Sie vor jeder Benutzung den Tip auf raue Oberflächen und Kanten.

Einmalgebrauchstips (HEINE AISpec®/HEINE Unispec®) sind ausschließlich zum einmaligen Gebrauch bestimmt.

Um die Oberflächentemperatur des Anwendungsteils von 41 °C nicht zu überschreiten, halten Sie die Anwendungsdauer ein.

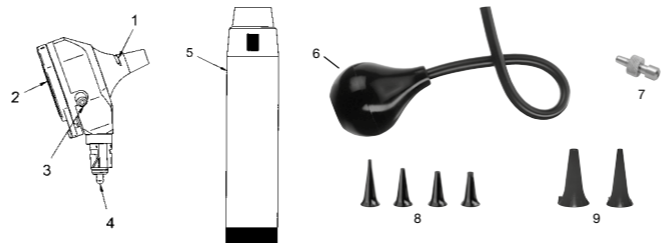
Entsorgung

Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden. Es sind die jeweils landesspezifischen Entsorgungsregeln zu beachten.

Im Anhang finden Sie die Tabellen

- Elektromagnetische Störgrößen – Anforderungen und Prüfungen
- Technische Daten
- Erläuterung der verwendeten Symbole

Product overview



- Slit
- Viewing window
- Insufflation port
- Connector plug
- HEINE Handle

- Insufflation bulb
- Insufflation port connector
- HEINE SANALON® S tips (re-use)
- Connector plug
- HEINE AISpec® tips (single use)

Setting up

To set up the HEINE devices, screw the instrument head into the HEINE battery handle or plug it on the HEINE rechargeable handle.

Verify that the lamp voltage complies with the supply voltage of the handle. The coloured marking on the bottom of the lamp shows you the lamp voltage:

White ring = HEINE XHL® 2.5 V bulb

only for use with the HEINE BETA® Battery handle

Red ring = HEINE XHL® 3.5 V bulb

Black ring = HEINE LED illumination

only for use with the HEINE BETA® rechargeable handle and HEINE® wall unit

This does not apply to the otoscope of the mini3000 series. Their lamp voltage is always 2.5 V independently of the handle.

Operation

The HEINE otoscope may only be inserted into the auditory canal when a tip is fitted. Place the HEINE tip on the otoscope so that the projection inside the tip fits into the bayonet slit (1). Tighten the tip by twisting it slightly to the right.

The magnifying lens is inside the viewing window (2). To facilitate instrumentation, the viewing window can be swivelled to both sides or folded up.

The otoscopes have a connection port (3) for the optionally available insufflation bulb (6, 7). The test of tympanic mobility can be carried out when the viewing window is closed using the insufflation bulb. Apply the pressure carefully with the insufflation bulb.

If, after switching on the unit, a sharp drop in brightness or a flashing of the light is noticed, new batteries should be inserted or rechargeable batteries recharged.

Application duration

The otoscopes are intended for transient examination < 1 min with a break between applications of 10 minutes.

The maximum temperature at the application point at an ambient temperature of 35 °C and in continuous operation is 44.5 °C.

The setting up and operation of the HEINE handles are described in a separate instruction of use.

Hygienic Reprocessing

The instruction is available:

- at www.heine.com

- in a paper version which you can request from the address listed

Maintenance

Changing the light source

Verify that the lamp voltage complies with the supply voltage of the handle.

Allow the device to cool down before changing the bulb.

BETA200 LED / BETA400 LED / mini3000 F.O. LED

With these otoscopes, the LED cannot be changed.

BETA200 / BETA400 / K180 / mini3000 F.O.

- Detach the otoscope from the handle and pull the bulb out of the guide tube of the connector plug (4) holding it at the narrow collar.
- Insert the new lamp all the way into the lamp guide.

BETA100 / K100

- Remove the tip from the otoscope and unscrew the lamp. Remove the sleeve from the old lamp.
- Refit the new bulb into the socket.

Slide the sleeve on as far as it will go. This reduces stray light and reflections from the inside of the specula and should always be fitted.

mini3000

With this otoscope, swivel the viewing window (2) to the side and pull out the bulb backwards. Insert the new bulb as far as possible into the socket.

Service

The device has no components serviceable by the end-user.

General Notes

The warranty for the entire product is invalidated if non-genuine HEINE products or non-original parts are used and if repairs or modifications are made to the device by persons not authorized by HEINE. For more information, please visit www.heine.com.

The expected life cycle, when the device is normal used and the warning and safety information as well as the maintenance instructions are observed, is up to 7 years.

Beyond this period, the product may continue to be used if it is in a safe and good condition.

General Warnings

Check the correct operation of the device before use! Do not use the device if there are visible signs of damage or the light begins to flash.

Do not use the device in fire- or explosive risk area (e.g. oxygen saturated or anaesthetic environments).

This product is not allowed to enter or be used in areas with strong magnetic fields e.g. MRI scanners.

Do not modify the device.

Use only original HEINE parts, spare parts, accessories and power sources.

Repairs shall only be carried out by qualified persons.

Do not shine light of the instrument directly into the eyes.

Check the tip before each use for rough surfaces and edges.

Disposable tips (HEINE AISpec®/HEINE Unispec®) are for single use only.

In order not to exceed the surface temperature of 41 °C of the application part, keep within the application duration.

Disposal

The product must be recycled as separated electrical and electronic devices. Please observe the relevant state-specific disposal regulations.

The appendix contains following tables

- Electromagnetic disturbances – Requirements and tests
- Technical specification
- Explanation of the used symbols

HEINE Otopscopes

Le présent mode d'emploi concerne les produits suivants de la gamme d'otoscopes HEINE : BETA200 LED, BETA200, BETA400 LED, BETA400, K180, mini3000 F.O., mini3000 F.O. LED, BETA100, K100, mini3000.

Lire et suivre attentivement le présent mode d'emploi et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement.

Utilisation prévue

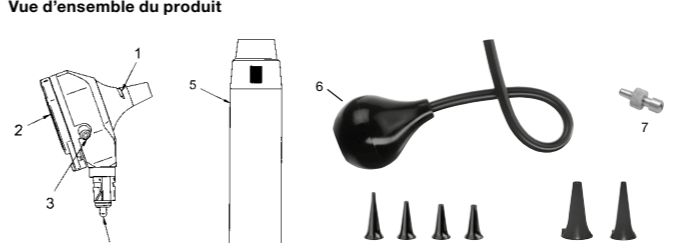
Les otoscopes HEINE sont conçus pour l'examen de l'oreille, du conduit auditif externe et de la membrane du tympan. Ces instruments possèdent un grossissement optique ainsi qu'une unité d'éclairage à piles ou accus. Son usage est exclusivement réservé à un personnel médical qualifié et dans des établissements professionnels de santé. Les patients peuvent être examinés à plusieurs reprises dans la journée. Les appareils sont conçus pour une manipulation de courte durée et peuvent également être utilisés pour l'instrumentation avec des produits médicaux non actifs.

Mises en garde et consignes de sécurité

AVERTISSEMENT ! Ce symbole indique une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect des consignes peut entraîner des accidents corporels mineurs à modérés. (Fond jaune, premier plan noir).

REMARQUE ! Ce symbole est utilisé pour des informations concernant la mise en service, le fonctionnement, l'entretien ou, si nécessaire, les réparations qui son importants mais qui n'entraînent pas de danger.

Vue d'ensemble du produit



- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1 Fente de baïonnette | 6 Soufflette |
| 2 Fenêtre | 7 Raccord de soufflette |
| 3 Raccord de soufflage réutilisables | 8 Spéculum HEINE SANALON® S réutilisables |
| 4 Connecteur | 9 Spéculum à HEINE AISpec® usage unique universels |
| 5 HEINE Poignée | |

Mise en service

Pour mettre en service l'appareils HEINE, visser ou ficher l'instrument sur la poignée à piles HEINE ou la poignée rechargeable HEINE.

S'assurer que la tension de la lampe correspond à la tension d'alimentation fournie par la poignée. La tension de la lampe est indiquée par le repère de couleur situé sur la face inférieure de celle-ci :

Anneau blanc = lampe HEINE XHL® 2,5 V
Utilisable uniquement avec la poignée à piles HEINE BETA®

Anneau rouge = lampe HEINE XHL® 3,5 V
Anneau noir = HEINE éclairage LED

Utilisable uniquement avec la poignée rechargeable HEINE BETA® et unité murale HEINE®.

Ceci ne concerne pas les otoscopes de la série mini3000. Dans ce cas, la tension de la lampe est toujours de 2,5 V, quelle que soit la poignée utilisée.

Utilisation

N'introduire les otoscopes HEINE dans le conduit auditif qu'équipés d'un HEINE spéculum auriculaire.

Monter le HEINE spéculum auriculaire sur l'otoscope de telle sorte que l'ergot à l'intérieur du spéculum se loge dans la fente de baïonnette (1). Serrer le spéculum auriculaire en le tournant en douceur vers la droite.

La lentille de grossissement se trouve dans la fenêtre (2). Pour intervenir avec des instruments, il est possible de pivoter la fenêtre des deux côtés ou de la rabattre vers le haut.

Les otoscopes disposent d'une possibilité de raccordement (3) pour la soufflette (6, 7) proposée en option.

La vérification du tympan peut être effectuée à l'état fermé au moyen de la soufflette. Doser très prudemment la pression exercée avec la soufflette.

Si, immédiatement après avoir allumé l'appareil, vous constatez une diminution de la luminosité ou un clignotement de la lampe, remplacez les piles ou rechargez vos batteries.

Durée d'utilisation

Les otoscopes sont prévus pour des un examen transitoire de moins de < 1 minute avec une pause avant l'utilisation suivante d'environ 10 minutes.

La température maximale sur la pièce appliquée à une température ambiante de 35 °C et en service continu s'élève à 44,5 °C.

Retraitement hygiénique

L'instruction est disponible:

- sur le site www.heine.com
- en version imprimée, envoyée sur demande à l'adresse mentionnée

Maintenance

Remplacement de la source lumineuse

S'assurer que la tension de la lampe correspond à la tension d'alimentation fournie par la poignée.

Laisser l'appareil refroidir avant de procéder au changement de lampe.

BETA200 LED / BETA400 LED / mini3000 F.O. LED

Il n'est pas possible de remplacer la DEL sur l'otoscope.

BETA200 / BETA400 / K180 / mini3000 F.O.

- Séparer la tête de la poignée, puis retirer l'ampoule (4) usagée en tirant sur l'extrémité de l'embout-connecteur.
- Introduire la nouvelle ampoule en la glissant jusqu'au fond de son logement.

BETA100 / K100

- Retirer le spéculum de la tête de l'otoscope, puis dévisser l'ampoule usagée.
- Vissez la nouvelle ampoule dans la douille.
- Réinsérer l'écran dans son logement. L'écran sert à réduire les effets de lumière parasite à l'intérieur du spéculum.

mini3000

Sur l'otoscope mini3000, pivoter la fenêtre (2) sur le côté et dévisser l'ampoule vers l'arrière. Pousser la nouvelle ampoule jusqu'à la butée dans son logement.

Entretien

L'appareil ne possède aucun composant qu nécessite une maintenance à réaliser par l'utilisateur.

Remarque générales

La garantie du produit dans son ensemble sera nulle et de nul effet en cas d'utilisation de produits et pièces de rechange autres que les produits et pièces de rechange d'origine HEINE ainsi qu'en cas d'interventions (en particulier des réparations ou des modifications) faites par des personnes non autorisées par HEINE. Vous trouverez davantage d'informations à ce sujet sur le site www.heine.com.

La durée de vie attendue peut atteindre 7 ans lorsque l'usage prévu et les messages d'avertissement, de sécurité et de maintenance sont respectés. Au-delà de cette période, le produit peut continuer à être utilisé si toutefois son état reste conforme et sûr.

Consignes générales

Vérifier avant chaque utilisation le bon fonctionnement de l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé ou si l'on constate un clignotement de l'éclairage.

L'utilisation dans un environnement à risque d'incendie ou d'explosion, p. ex. en présence d'oxygène ou de produits anesthésiques, n'est pas autorisée.

L'appareil ne doit pas être utilisé au voisinage de champs magnétiques forts, IRM par exemple !

Ne pas modifier l'appareil.

Utiliser uniquement des pièces, accessoires et source de courant d'origine HEINE. Utiliser les réparations uniquement à des techniciens qualifiés.

Ne pas diriger directement la lumière de l'instrument dans les yeux.

Avant chaque utilisation, contrôlez le spéculum sur des surfaces brutes et les bords. Spéculum à usage unique (HEINE AISpec®/HEINE UniSpec®) sont prévus exclusivement à un usage unique.

HEINE QUALITY MADE IN GERMANY	SVENSKA
	NEDERLANDS
	DANSK
	SUOMI
	PORTUGUÊS
	NORSK

HEINE Oscopes



HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49 (0) 81 52 / 38 - 0
Fax +49 (0) 81 52 / 38 - 2 02
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com
MED 112680 2018-03-23



V200.00.151

HEINE Oskoppen

Denna bruksanvisning gäller för följande produkter i HEINE-otoskopserien: BETA200 LED, BETA200, BETA400 LED, BETA400, K180, mini3000 F.O., mini3000 F.O. LED, BETA100, K100, mini3000.

☞ Läs och följ denna bruksanvisning noga och spara den för framtida bruk.

Användningsändamål

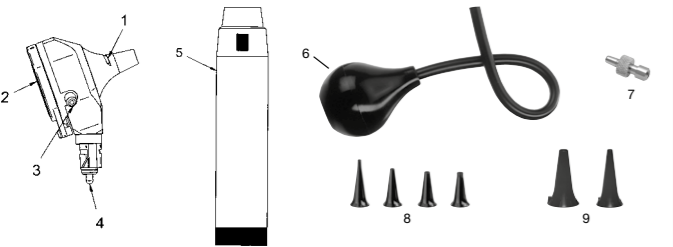
HEINE-otoskop är avsedda att användas för undersökning av örat, yttre hörselgången och trumhinnan. Instrumenten är försedda med en optisk förstoring och en batteridriven belysningsenhet. Det får endast användas av kvalificerad och medicinskt utbildad personal i en professionell vårdinrättning. Patienter kan undersökas flera gånger på en dag. Instrumenten är avsedda för korttidsbehandling och kan även användas för instrumentering med ej aktiva medicintekniska produkter.

Varnings- och säkerhetsanvisningar

⚠ VARNING! Detta signalord uppmärksammar dig på en potentiellt farlig situation. Om anvisningen inte följs kan det leda till latta eller mätliga skador. (Bakgrund: Gul; förgrund: Svart)

☞ **TIPS!** Den här symbolen används för information beträffande idrifttagning, drift, underhåll eller vid reparationer, som är viktiga men inte förbundna med faror.

Produktöversikt



- | | |
|-----------------------|---|
| 1 Bajonettspår | 6 Blåsbalg |
| 2 Fönster | 7 Kontakt för blåsbalg |
| 3 Blåsbälgsanslutning | 8 HEINE SANALON® S Tips för Flergångsbruk |
| 4 Stickkontakt | 9 HEINE AllSpec® engångs-Tips |
| 5 HEINE Handtag | |

Idrifttagande

För att ta HEINE- apparater i drift skruvar eller sticker du fast instrumenthuvudet på HEINE-batteriet eller HEINE-laddningshandtaget.

Försäkra dig om att lampspänningen stämmer överens med försörjningsspänningen på handtaget. Du tar reda på lampspänningen genom att titta på den färgade markeringen på undersidan av lampan:

Vit ring = HEINE XHL® 2,5-voltslampa
Endast för användning med HEINE BETA®-batterihandtaget

Röd ring = HEINE XHL® 3,5-voltslampa
Svarta ring = HEINE LED-belysning
Endast för användning med HEINE BETA® -laddningshandtaget och HEINE® väggrans-formator.

Detta gäller inte för otoskopen i mini3000-serien. För dessa otoskop ska lampspänningen oavsett handtag alltid vara 2,5 V.

Användning

HEINE-otoskopen får endast föras in i hörselgången med ditsatt HEINE tip. Sätt örontratten på otoskopet så att klacken inne i HEINE tip passar i inskärningen (1). Vrid lätt åt höger så att örontratten fastnar.

Förstoringslinsen sitter i fönstret (2). För hantering av instrumentet kan fönstret svängas åt båda sidorna eller fällas upp.

Otoskopen har en anslutning (3) för en blåsbalg (6,7) som kan beställas som tillval.

Ett tympaniskt test kan i slutet tillstånd utföras med hjälp av blåsbälgen. Var mycket försiktig när du doserar trycket med blåsbälgen.

När du kopplar på instrumentet och omedelbart upptäcker ljusbortfall eller blinkande, skall du sätta i nya batterier eller ladda de laddningsbara batterierna.

- Tid**
 - Otoskopen är avsedda för en kortvarig användning i högst < 1 min, med en paus till nästa användning på ca 10 minuter.
 - Maximal temperatur för användningsdelen vid omgivningstemperatur på 35 °C och under permanent drift är 44,5 °C.

Idrifttagning och användning av HEINE-handtagen beskrivs i en separat bruksanvisning.

Hygienisk rekonditionering

Instruktionen är tillgänglig:

- på länken www.heine.com
- tryckt version skickas till dig på begäran via kontaktadress

Underhåll

Byte av ljuskälla

⚠ Försäkra dig om att lampspänningen stämmer överens med försörjningsspänningen på handtaget. Låt instrumentet svalna före ett lampbyte.

BETA200 LED / BETA400 LED / mini3000 F.O. LED
På HEINE LED otoskop kan LED:n inte bytas.

BETA200 / BETA400 / K180 / mini3000 F.O.

- Tag ut instrumentet från handtaget, fatta tag om den smala kragen på lampan (4) och drag ut den ur röret i anslutningskontakten.
- För in den nya lampan i röret så långt det går.

BETA100 / K100

- Avlägsna speculumet och skruva loss lampan.
- Skruva in den nya lampan i sockeln.
- Sätt fast lampskyddet. Detta reducerar ljus reflexer från insidan av speculumet och ska alltid sitta på plats.

mini3000

På mini3000-otoskopet svänger du fönstret (2) åt sidan och drar ut lampan bakåt. Skjut in den nya lampan i fattningen tills det tar stopp.

Service

Apparaten innehåller inga delar som behöver underhållas eller servas av användaren.

Allmänna instruktioner

☞ Garantin för produkten i dess helhet upphör att gälla, respektive gäller inte heller, vid användning av icke-original-HEINE-produkter eller icke-original-reservdelar eller om åtgärder (i synnerhet reparationer eller modifieringar) vidtagits av personer som inte är auktoriserade av HEINE. Mer information hittar du på www.heine.com.

Den förväntade livslängden är upp till 7 år om produkten används på avsett sätt och all varnings- och säkerhetsinformation följs. Om produkten är i gott skick kan den användas även efter denna tid.

Allmänna varningar

⚠ Kontrollera före varje användning att apparaten fungerar felritt. Använd inte enheten om den uppvisar skador eller om lampor blinkar. Utrustningen får inte användas i brand- eller explosionsfarlig miljö, t.ex. på grund av syre eller anestetiska medel.

Produkten får inte användas i starka magnetfält som t.ex. MRI. Genomför inga ändringar av instrumentet. Använd endast originaldelar, originaltillbehör och originalströmkällor från HEINE. Reparationer får endast utföras av kvalificerad yrkespersonal. Lys inte med instrumentet rakt in i ögonen. Kontrollera vid varje användningstillfälle att det inte förekommer ojäмна ytor och kanter på spetsen. Spets för engångsbruk (HEINE AllSpec®/HEINE UniSpec®) är endast avsedda för engångsbruk. För att användningsdelens yttemperatur på 41 °C inte ska överskridas är det viktigt att hålla användningstiden.

Avfallshantering

- ☞ Produkten ska ha en separat uppsättning av elektrisk och elektronisk utrustning.
- ☞ Landsspecifika regler för avfallshantering ska alltid följas.

Som bilagor hittar du tabellen

- Elektromagnetiska störningar – krav och tester
- Tekniska specifikationer

- Förklaring av de symboler som används

SVENSKA

HEINE Oskoppen
Deze gebruiksaanwijzing geldt voor de volgende producten uit de otoscoopserie van HEINE: BETA200 LED, BETA200, BETA400 LED, BETA400, K180, mini3000 F.O., mini3000 F.O. LED, BETA100, K100, mini3000.

☞ Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

Gebruiksdoel

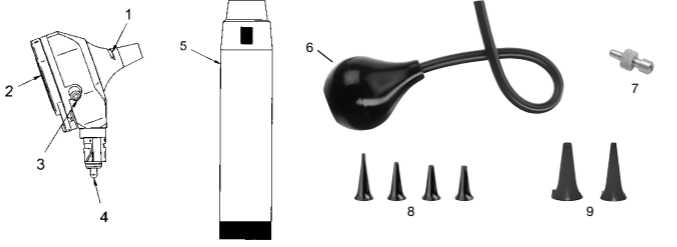
De otoscoppen van HEINE zijn bedoeld voor onderzoek van het oor, de buitenste gehoorgang en het trommelvlies. De instrumenten hebben een optische vergroting en verlichting op batterijen of een accu. Gebruik is uitsluitend toegestaan door gekwalificeerd medisch personeel binnen een professionele gezondheidszorginstelling. Patiënten kunnen meerdere keren per dag worden onderzocht. De apparaten zijn bedoeld voor een kortdurende behan-deling en kunnen ook worden gebruikt voor de instrumentatie met niet-actieve medische hulpmiddelen.

Waarschuwing en veiligheidsinformatie

⚠ **WAARSCHUWING!** Dit symbool attendeert u op een mogelijk gevaarlijke situatie. Het negeren daarvan kan leiden tot lichte of middelzware verwondingen. (Achtergrondkleur geel, voorgrondkleur zwart).

☞ **AANWIJZING!** Dit symbool wordt vermeld bij informatie over ingebruikneming, werking, onderhoud of indien nodig, bij reparatie. Dit is belangrijk, maar kunnen de gebruiker niet in gevaar brengen.

Overzicht van de producten



- | | |
|------------------------|---|
| 1 Bajonettsluuf | 6 Blaasbalg |
| 2 Venster | 7 Blaasbalg-Konnektor |
| 3 Blaasbalgaansluiting | 8 HEINE SANALON S® Tips voor meervoudig gebruik |
| 4 Aansluitstekker | 9 HEINE AllSpec® Wegwerptip |
| 5 HEINE Handvat | |

Ingebruikneming

Om de apparaat van HEINE te gebruiken, schroeft of steekt u de instrumentkop op de HEINE batterij- of de HEINE laadhandgreep. Let erop dat de spanning van het lampje overeenkomt met de voedingsspanning van de handgreep.

U herkent de spanning van het lampje door de kleurmarkering aan de onderkant van het lampje:

Witte ring = HEINE XHL® 2,5 V lampje

Alleen te gebruiken met de HEINE BETA® batterijhandgreep.

Rode ring = HEINE XHL® 3,5 V lampje

Zwarte ring = HEINE LED-verlichting

Alleen te gebruiken met de HEINE BETA® laadhandgreep en HEINE wandtransformator. Dit geldt niet voor de otoscoppen van de serie mini3000. De spanning van het lampje is in die gevallen altijd 2,5 V, ongeacht de handgreep.

Bediening

De otoscoppen van HEINE mogen alleen in de gehoorgang worden ingevoerd als er een HEINE tip op is geplaatst.

Zet de HEINE tip zo op de otoscoop dat de nok aan de binnenkant van de oortrechter in de bajonetsleuf (1) past. Trek de oortrechter met een lichte draaiing naar rechts vast. De vergrotingslens zit in het venster (2). Voor het instrumenteren kan het venster naar beide zijden worden gedraaid of naar boven worden opengeklapt.

De otoscoppen hebben een aansluitmogelijkheid (3) voor de als optie leverbare blaasbalg (6,7). De controle van het middenoor kan in gesloten toestand worden uitgevoerd met behulp van de blaasbalg. Doseer de druk met de blaasbalg heel voorzichtig. Indien u direct na het inschakelen constateert dat de helderheid beduidend afneemt of de lamp knippert, moeten de batterijen worden vervangen dan wel de accu worden opgeladen.

☞ Duur

- De otoscoppen zijn bedoeld voor een kort onderzoek < 1 min met een onderbreking tot aan het volgende gebruik van ca. 10 minuten.
- De maximale, hoogste temperatuur op het gebruiksdeel bij een omgevingstemperatuur van 35 °C en in continu bedrijf bedraagt 44,5 °C.

De ingebruikneming en bediening van de HEINE handgrepen zijn in een afzonderlijke gebruiksaanwijzing beschreven.

Hygiënische opwerking

De instructie is verkrijgbaar:

- via de internetlink www.heine.com

- als papieren versie die op aanvraag bij het contactadres wordt toegestuurd

Onderhoud

Vervangen van de lichtbron

⚠ Let erop dat de spanning van het lampje overeenkomt met de voedingsspanning van de handgreep.

Laat het apparaat afkoelen voordat u de lamp vervangt.

BETA200 LED / BETA400 LED / mini3000 F.O. LED
Bij de HEINE LED Otoscoop kan de LED niet worden gewisseld.

BETA200 / BETA400 / K180 / mini3000 F.O.

- Neem de otoscoop los van het handvat en trek het lampje (4) eruit.
- Plaats een nieuw lampje tot de aanslag in het instrument.

BETA100 / K100

- Neem de tip van de otoscoop af en schroef het lampje uit de vattning.
- Schroef de nieuwe lamp in de vattning.
- Schuif het zwarte kapje over het geplaatste lampje. Dit vermindert strooilicht aan de binnenzijde van de trechter en dient altijd gebruikt te worden.

mini3000

Bij de mini3000 otoscoop draait u het venster (2) opzij en trekt u het lampje naar achteren uit de houder. Schuif het nieuwe lampje tot aan de aanslag in de vattning.

Service

Het apparaat bevat geen onderdelen die de gebruiker zelf zou moeten onderhouden.

Algemene aanwijzingen

☞ De garantie voor het totale product vervalt of geldt ook niet bij gebruik van niet-originale producten of niet-originale vervangende onderdelen van HEINE, en wanneer ingrepen (waaronder vooraf reparaties of aanpassingen) door personen werden uitgevoerd die niet door HEINE gemachtigd zijn. Verdere informatie hierover vindt u op www.heine.com.

De te verwachten levensduur bedraagt bij normaal gebruik en inachtnemen van de waarschuwings- en veiligheidsinformatie en de aanwijzingen aangaande onderhoud tot 7 jaar. Na deze tijd is het product, mits in een veilige en verantwoorde staat, nog steeds te gebruiken.

Algemene waarschuwingen

⚠ Controleer voor elk gebruik of het product correct functioneert! Gebruik het apparaat niet als u beschadigingen of knippen van de verlichting constateert! Gebruik het apparaat niet in een brand- of explosiegevaarlijke omgeving (bv. door zuurstof of anesthesiemiddelen).

Het apparaat mag niet worden gebruikt in de buurt van krachtige magneetvelden zoals bijv. MRI.

Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan.

Gebruik uitsluitend originele onderdelen, toebehoren en stroombronnen van HEINE. Reparaties dienen uitsluitend door gekwalificeerd personeel te worden uitgevoerd. Schijn met het instrument niet direct in de ogen.

Controleer voor elk gebruik de tip op ruwe oppervlakken en randen. Wegwerptips (HEINE AllSpec®/ HEINE UniSpec®) zijn uitsluitend voor eenmalig gebruik bestemd.

Hou de gebruiksduur aan om de oppervlaktemperatuur van het gebruiksonderdeel van 41 °C niet te overschrijden.

Afvalverwijdering

☞ Het product moet gescheiden bij elektrische en elektronische apparaten worden ingezameld. De ter plaatse geldende verwijderingsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

In bijlage vindt u de tabellen

- Elektromagnetische storingen – Vereisten en tests
- Technische gegevens

- Verklaring van de gebruikte symbolen

NEDERLANDS

HEINE Oskopet
Denne brugsanvisning gælder for følgende produkter i HEINE otoskop-serien: BETA200 LED, BETA200, BETA400 LED, BETA400, K180, mini3000 F.O., mini3000 F.O. LED, BETA100, K100, mini3000.

☞ Læs omhyggeligt brugsanvisningen, og gem den til senere brug.

Formål

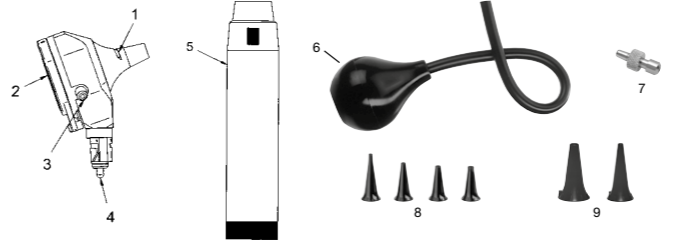
HEINE otoskopere er beregnet til undersøgelse af øret, den ydre øregang og trommehinden. Instrumenterne har en optisk forstørrelse samt en batteridrevet belysningsenhed. Der kan bruges alle batteri eller genopladeligt batteri. Det må kun anvendes af kvalificeret personale med medicinsk uddannelse i en professionel sundhedsinstitution. Patienter kan undersøges flere gange om dagen. Apparaterne er beregnet til kortvarig behandling og kan også anvendes til instrumentering sammen med ikke aktivt medicinsk udstyr.

Advarsels- og sikkerhedsoplysninger

⚠ **ADVARSEL!** Dette symbol gør opmærksom på en potentielt farlig situation. Hvis anvisningen ikke følges, kan det medføre moderat eller alvorlig tilskadekomst. (Baggrund: Gul; Forgrund: Sort)

☞ **HENVISNING!** Dette symbol gør opmærksom på en potentielt farlig situation. Hvis anvisningen ikke følges, kan det medføre mindre eller moderat tilskadekomst. (Baggrund: Gul; Forgrund: Sort)

Produktoversigt



- | | |
|-------------------------|---|
| 1 Bajonetslids | 6 Blæsebælg |
| 2 Vindue | 7 Blæsebælgskonnektor |
| 3 Blæsebælgstilslutning | 8 HEINE SANALON® S tragte til flergangsbrug |
| 4 Tilslutningsstik | 9 HEINE AllSpec® tragte til engangsbrug |
| 5 HEINE greb | |

Ibrugtagning

Skru eller sæt instrumenthovedet på HEINE batteri- hhv. HEINE ladegrebet for at tage HEINE apparater i brug.

Kontroller, at pærens spænding stemmer overens med grebets forsyningsspænding. Pærespændingen fremgår af farvemarkeringen på undersiden af pæren:

Hvidring = HEINE XHL® 2,5 V pære

Kan kun bruges sammen med HEINE BETA® batterigrebet.

Rødring = HEINE XHL® 3,5 V pære

Sortering = HEINE LED-belysning

Kan kun bruges sammen med HEINE BETA® ladegrebet og HEINE® vægtransformator. Dette gælder ikke for otoskopere i serien mini3000. Her er pærespændingen altid 2,5 V uafhængig af grebet.

Betjening

HEINE otoskoperne må kun føres ind i øregangen med påsat øretragt.

Sæt øretragten på otoskopet, så fremspringet inde i øretragten passer i bajonetslidsen (1). Sæt øretragten fast ved at dreje den en anelse til højre.

Førstorrelseslinsen sidder i vinduet (2). Ved påsætning af instrumenter kan vinduet drejes til begge sider eller klappes opad.

Otoskopet har en tilslutning (3) til blæsebælg (6, 7) (ekstraudstyr). Den tymaniske kontrol kan udføres i lukket tilstand vha. blæsebælgen. Doser trykket meget forsigtigt med blæsebælgen.

Hvis der bemærkes en tydelig formindkelse af lysstyrken eller at belysningen blinker umiddelbart efter at apparatet tændes, skal der skiftes batterier.

Varighed

Otoskoperne er beregnet til en midlertidig undersøgelse < 1 min. med en pause på ca. 10 minutter før næste anvendelse. Den maksimale, højeste temperatur på anvendelsesdelen ved en omgivende temperatur på 35 °C og ved kontinuerlig drift er 44,5 °C.

Ibrugtagning og betjening af HEINE grebene er beskrevet i en separat brugsanvisning.

Hygiejniske behandlinger

Instruktionen er tilgængelig:

- på internetlinket www.heine.com

- som papirudgave; tilsendes efter anmodning på kontaktadresse

Vedligeholdelse

Udskiftning af lyskilden

⚠ Kontroller, at pærens spænding stemmer overens med grebets forsyningsspænding. For udskiftning af pæren skal apparatet køle af.

BETA200 LED / BETA400 LED / mini3000 F.O. LED
Ved HEINE LED otoskop kan LED'en ikke udskiftes.

BETA200 / BETA400 / K180 / mini3000 F.O.

- Tag otoskopet af grebet, tag fat i den smalle krave på pæren, og træk den ud af tilslutningsstikkets (4) styreror.
- Skub den nye pære ind i styrerøret til anslag.

BETA100 / K100

- Tag øretragten af otoskopet, og skru pæren ud af fatningen.
- Skru den nye pære ind i fatningen.

• Skub dækslet på igen til anslag. Det reducerer lysspredning på den indvendige side af tragten og skal altid være monteret.

mini3000

Ved mini3000 otoskop drejes vinduet (2) til side, hvorefter pæren trækkes bagud. Skub den nye pære ind i fatningen til anslag.

Service

Apparatet har ingen komponenter, hvorpå der skal gennemføres eftersyn af brugeren.

Generel information

☞ Garantien for hele produktet ophører eller gælder ikke ved anvendelse af ikke-originale HEINE-produkter, ikke-originale reservedele, og når indgreb (især reparationer eller ændringer) udføres af personer, som ikke er autoriseret af HEINE. Nærmere oplysninger om dette findes på www.heine.com.

Den forventede driftlevetid er ved hensigtig anvendelse og overholdelse af advarsels- og sikkerhedsinformatioer samt vedligeholdelseshenvisninger op til 7 år. Udover dette tidsrum kan produktet fortsat anvendes, hvis det er i en sikker og korrekt tilstand.

Generelle advarsler

⚠ Kontroller altid før brug, at apparatet fungerer korrekt. Anvend ikke apparatet, hvis du konstaterer beskadigelser eller en lampe, der blinker.

Yleiset varoitukset

⚠ Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa, että laite toimii moitteettomasti. Älä käytä laitetta, jos havaitset siinä vaurioita. Älä käytä laitetta syttyviä aineita (esimerkiksi happi tai nukutusaineet) sisältävissä tai räjähdysvaarallisissa ympäristöissä.

Tuotetta ei saa viedä lähelle eikä käyttää voimakkaissa magneettikentissä, esim. Magneettikuvauslaitteen lähellä.

Älä muuta tai muokkaa laitetta.

Käytä vain aukuperäisiä HEINE-osia ja -tarvikkeita ja -virtalähteitä.

Tuotteen saa korjata ainoastaan valtuutettu ammatihenkilö.

Älä osoita instrumentin valolla suoraan silmiin.

Tarkista ennen jokaista käyttökertaa käyttäessäsi kärkeä karkeilla pinnoilla ja reunoissa. Kertakäyttöiset kärjet (HEINE AllSpec®/HEINE UniSpec®) on tarkoitettu ainoastaan kertakäyttöön.

Välttääksesi ylittämistä käyttöslaitteen pintalämpötilaa 41 °C, rajoita käyttöaika.

Hävittäminen

🗑 Tuote täytyy laittaa erilliseen sähkö- ja elektroniikkaromun keräysastiaan.

🗑 Maakohtaisia jätemääryäksiä täytyy noudattaa.

Tämän käyttöohjeen liitteenä ovat seuraavat tiedot

- Ohjeet ja valmistajan vakuutus – sähkömagneettinen suojaus
- Tekniset tiedot
- Käytetyistä symboleista

HEINE Otoskópios

Estas instruções se aplicam aos produtos da série de otoscópios da HEINE: BETA200 LED, BETA200, BETA400 LED, BETA400, K180, mini3000 F.O., mini3000 F.O. LED, BETA100, K100, mini3000.

📖 Leia atentamente as instruções de utilização e conserve-as para consulta posterior.

Finalidade

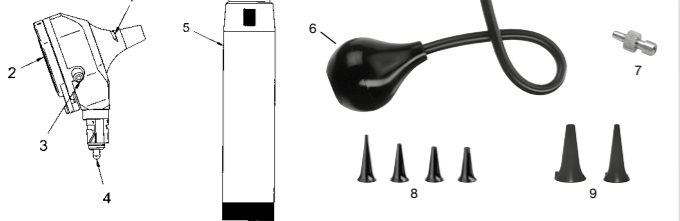
Os otoscópios HEINE, destinam-se ao exame do ouvido, do canal auditivo externo e do tímpano. Os instrumentos dispõem de ampliação óptica, de uma bateria ou de uma unidade de iluminação alimentada por bateria (sem fios). Apenas pode ser utilizado por pessoal médico qualificado num estabelecimento de saúde profissional. Os pacientes podem ser examinados várias vezes por dia. Os equipamentos estão concebidos para um tratamento de curta duração e também podem ser utilizados na instrumentalização de dispositivos médicos não ativos.

Informação de advertência e segurança

⚠ **ADVERTÊNCIA!** Este sinal indica uma situação potencialmente perigosa. A não observância pode resultar em ferimentos leves ou moderados. (Fundo: amarelo; primeiro plano: preto).

🗑 **AVISO!** Este símbolo é utilizado para informações sobre a colocação em funcionamento, operação, manutenção ou, se necessário, em caso de reparações que são importantes, mas não perigosas.

Visão geral do produto



- | | |
|----------------------------|---|
| 1 Fenda de baioneta | 6 Fole de sopra |
| 2 Visor | 7 Cinector de fole de sopra |
| 3 Ligação de fole de sopra | 8 Pontas HEINE SANALON® S para uso múltiplo |
| 4 Conector de ligação | 9 Pontas descartáveis HEINE AllSpec® |
| 5 HEINE Punho | |

Montagem

Para montar o instrumentos HEINE, encaixe a cabeça do aparelho no cabo de pilhas HEINE ou no cabo de bateria recarregável.

Verifique que a voltagem da lâmpada esteja de acordo com a voltagem do cabo. A marca colorida na lateral da lâmpada mostra a voltagem da lâmpada:

Anel branco = lâmpada HEINE XHL® 2.5 V

somente para uso com cabo de pilhas HEINE BETA®

Anel vermelho = lâmpada HEINE XHL® 3.5 V

Anel preto = HEINE iluminação LED

somente para uso com cabo de bateria recarregável HEINE BETA® e transformador de parede HEINE®

Isto não vigora para os otoscópios da série mini3000. Independentemente do punho a tensão de lâmpada não comporta sempre 2,5 V.

Operação

Os otoscópios da HEINE podem ser inseridos apenas no canal auditivo com um funil auricular inserido no canal auditivo.

Coloque o funil auricular sobre o otoscópio de forma que o relevo no interior do funil auricular se ajuste à fenda de baioneta (1). Aperte o funil auricular girando ligeiramente para a direita.

A lente de ampliação encontra-se na tela (2). Para instrumentar a tela pode ser girada para ambos os lados ou aberta para cima.

Os otoscópios possuem uma possibilidade de ligação (3) para o fole de sopra disponível como opção (6,7).

A verificação timpânica fechada pode ser efetuada com ajuda do fole de sopra. Doseie a pressão com o fole de sopra com muito cuidado.

Se logo após a ligação do aparelho determinar uma clara redução da luminosidade ou a intermitência da iluminação, deve inserir pilhas novas ou carregar as suas pilhas recarregáveis.

🗑 **Utilização recomendado**

Os otoscópios HEINE foram concebidos para efetuar um exame temporário < 1 min, com um intervalo de aproximadamente 10 minutos, até serem novamente utilizados. A temperatura máxima na peça de aplicação com uma temperatura ambiente de 35 °C e no modo de funcionamento contínuo é de 44,5 °C.

A colocação em funcionamento e a operação dos punhos da HEINE estão descritos nas instruções de uso separadamente.

Re-higienização

A instrução está disponível:

- link da Internet www.heine.com

- versão impressa remetida sob solicitação para um dos endereços

Manutenção

Mudança da fonte de luz

⚠ Verifique se a voltagem da lâmpada esta em conformidade com a voltagem do cabo. Antes da substituição das lâmpadas, deixax resfriar o equipamento.

BETA200 LED / BETA400 LED / mini3000 F.O. LED

No Otoscópio HEINE LED, o LED não pode ser substituído.

BETA200 / BETA400 / K180 / mini3000 F.O.

• Retire o otoscópio do punho e puxe a lâmpada pela base estreita para fora do tubo guia do conector de ligação (4).

• Encaixe a nova lâmpada, empurrando-a até ao limite.

BETA100 / K100

• Remova o espéculo do otoscópio e desaparafuse a lâmpada do porta lâmpadas.

• Parafuso a nova lâmpada no porta lâmpadas.

• Deslize o painel da lâmpada até ao batente. Esta evita luz difusa na parede interior do funil e deverá estar sempre colocada.

mini3000

No otoscópio mini3000 gre a tela (2) para o lado e retire a lâmpada para trás. Deslize a nova lâmpada até ao batente na cavidade.

Assistência

O aparelho não possui componentes que necessitam de manutenção por parte do utilizador.

Notas Gerais

🗑 A garantia pelo produto completo expira ou perde a validade em caso de utilização de produtos não originais da HEINE, peças de substituição não originais e caso tenham sido efetuadas intervenções (especialmente reparos ou modificações) por pessoas não autorizadas pela HEINE. Você pode consultar mais informações com relação a este assunto em www.heine.com.

A vida útil operacional prevista vai até 7 anos no caso de utilização correta e cumprimento das advertências e instruções de segurança, bem como das instruções de manutenção. Ao longo deste período, desde que se encontre num estado seguro e adequado, o produto pode continuar a ser utilizado.

Notas Advertências

⚠ Antes de cada utilização verifique o aparelho quanto à sua função perfeita. Não utilize o aparelho caso detecte danos ou intermitências das iluminações. Não use o dispositivo em área de risco de fogo ou explosivo (por exemplo, oxigénio saturado ou ambientes anestésicos).

O produto não deve ser colocado nem utilizado em campos magnéticos fortes, como por exemplo RM.

Não modifique o instrumento.

Utilize apenas peças e acessórios e fontes energéticas originais da HEINE.

Os reparos devem ser efetuados apenas por pessoal especializado qualificado.

Não dirija a luz com o instrumento diretamente para os olhos.

Antes de cada utilização, verifique a ponta de superfícies rugosas e arestas. Pontas descartáveis (HEINE AllSpec®/HEINE UniSpec®) são destinados a uma única utilização.

Apenas para o Brasil (HEINE AllSpec®/HEINE UniSpec®): O fabricante recomenda o uso único.

Para que a temperatura da superfície da peça de aplicação não ultrapasse os 41 °C, respeite o tempo de aplicação.

Descartável

🗑 O produto deve ser entregue a um posto de coleta seletiva de aparelhos elétricos e eletrônicos. Favor observar as leis nacionais de descarte.

Em anexo você encontra as tabelas

- Distúrbios eletromagnéticos – Requisitos e testes

- Dados técnicos

- Esclarecimento sobre os símbolos utilizados

HEINE otoskoper

Disse instruksjonene gjelder følgende produkter i serien med HEINE otoskoper: BETA200 LED, BETA200, BETA400 LED, BETA400, K180, mini3000 F.O., mini3000 F.O. LED, BETA100, K100, mini3000.

📖 Les og følg denne bruksanvisningen, og oppbevar den for fremtidig referanse.

Tiltenkt bruk

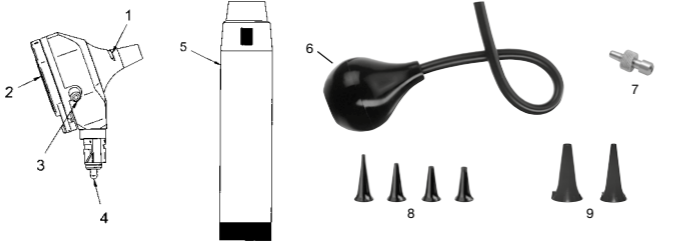
HEINE-otoskopene er beregnet for undersøkelser av øret, den ytre øregangen og trommehinnen. Instrumentene har optisk forstørrelsesutstyr og belysningsutstyr som drives av batteri eller oppladbart batteri. Den skal kun brukes av kvalifisert medisinsk personale i en profesjonell helseinstitusjon. Pasienter kan undersøkes så ofte det er behov for det uten ytterligere restriksjoner. Enhetene er beregnet for kortvarig behandling og kan også brukes i instrumentering med ikke-aktive medisinske enheter.

Advarsler og sikkerhetsinformasjon

⚠ **FORSIKTIG!** Angir en potensiell faresituasjon. Hvis informasjonen i varslet ikke følges, kan det føre til faresituasjoner med lav til moderat alvorlighetsgrad. (Gul bakgrunnsfarge, svart farge i forgrunnen).

🗑 **MERKNAD!** Angir en potensiell faresituasjon. Hvis informasjonen i varslet ikke følges, kan det føre til faresituasjoner med lav til moderat alvorlighetsgrad. (Gul bakgrunnsfarge, svart farge i forgrunnen).

Produktoversikt



- | | |
|-----------------|--|
| 1 Slisse | 6 Blåseball |
| 2 Visningsvindu | 7 Koblingsstykke for blåseport |
| 3 Blåseport | 8 HEINE SANALON® S-tupper (for gjenbruk) |
| 4 Koblingsplugg | 9 HEINE AllSpec® tupper (engangsutstyr) |
| 5 HEINE håndtak | |

Oppsett

For oppsett av HEINE-enhetene, skru instrumenthodet inn i HEINE-batterihåndtaket eller plugg det i det oppladbare HEINE-håndtaket.

Kontroller at lampespenningen samsvarer med forsyningsspenningen til håndtaket. Fargemerkingen nederst på lampen angir lampespenningen:

Hvit ring = HEINE XHL® 2,5 V-pære

kun for bruk med HEINE BETA®-batterihåndtaket

Rød ring = HEINE XHL® 3,5 V-pære

Svart ring = HEINE LED-belysning

kun for bruk med det oppladbare HEINE BETA®-håndtaket og HEINE veggtransformator

Dette gjelder ikke for otoskopene i mini3000-serien. Lampespenningen i denne serien er alltid 2,5 V uansett håndtak.

Bruk

HEINE-otoskopet kan kun brukes i øregangen når det er satt på en tupp.

Plasser HEINE-tuppen på otoskopet, slik at utspringet inne i tuppen passer i bajonettslissen (1). Stram tuppen ved å vri den lett mot høyre.

Forstørrelseslinsen er inne i visningsvinduet (2). For å lette instrumenteringen kan visningsvinduet dreies til begge sider eller felles opp.

Otoskopene har en port (3) for tilkobling av den valgfrie blåseballen (6, 7).

Testen av trommehinnens mobilitet kan utføres når visningsvinduet er lukket, ved hjelp av blåseballen. Påfør trykket forsiktig med blåseballen.

Ser du en merkelig reduksjon i lysstyrken rett etter at enheten er slått på, eller at belysningen blinker, bor du sette i nye batterier eller lade opp ladbare batterier.

🗑 **Bruksvarighet**

Otoskopene er beregnet for forbigående bruk på < 1 minutt med 10 minutters pause mellom hver bruk. Maksimumstemperaturen ved applikasjonspunktet ved en omgivelsestemperatur på 35 °C og ved kontinuerlig bruk er 44,5 °C.

Oppsett og bruk av HEINE-håndtakene er beskrevet i en egen bruksanvisning.

Hygienisk repressering

Instruksjonen er tilgjengelig:

- på www.heine.com

- i papirformat som du kan bestille fra adressen

Vedlikehold

Skifte lyskilden

⚠ Kontroller at lampespenningen samsvarer med forsyningsspenningen til håndtaket. La enheten avkjøles før pæren skiftes.

BETA200 LED / BETA400 LED / mini3000 F.O. LED

LED-lampen kan ikke skiftes ut på disse otoskopene.

BETA200 / BETA400 / K180 / mini3000 F.O.

• Koble otoskopet fra håndtaket, og trekk pæren ut av nippelen til tilkoblingspluggen (4) ved å holde den i den smale kragen.

• Sett i en ny lampe helt inn i lampenippenen.

BETA100 / K100

• Fjern tuppen fra otoskopet, og skru los lampen. Fjern hylsen fra den gamle lampen.

• Sett den nye pæren inn i sokkelen.

• Skyv hylsen på til den stopper. Dette reduserer strølys og refleksjoner fra innsiden av spekulum, og den skal alltid være på plass.

mini3000

På dette otoskopet dreier du visningsvinduet (2) til siden og trekker ut pæren bakover. Sett den nye pæren så langt som mulig inn i sokkelen.

Service

Apparatet har ingen komponenter som trenger service som skal utføres av brukeren.

Generelle merknader

🗑 Garantien for hele produktet blir ugyldig ved bruk av uoriginale HEINE-produkter eller uoriginale deler, og hvis enheten repareres eller modifiseres av personer som ikke er autorisert av HEINE. Se www.heine.com for mer informasjon.

Den forventede levetiden er 7 år hvis det brukes som tiltenkt og hvis advarsels- og sikkerhetsinformasjonen samt vedlikeholdsinstruksjonene følges. Utover denne perioden kan produktet brukes videre hvis det er i sikker og forskriftsmessig stand.

Generelle advarsler

⚠ Kontroller at enheten fungerer korrekt for bruk! Bruk ikke enheten hvis den har synlige tegn på skade, eller lyset begynner å blinke.

Bruk ikke enheten i brann- eller eksplosjonsfarlige områder (f.eks. oksygenmettede miljøer eller anestesiomiljøer). Dette produktet skal ikke bringes innenfor eller brukes i sterke magnetfelt, f.eks. MR-skannere.

Enheten må ikke modifiseres.

Bruk bare originale deler, reservedeler, tilbehør og strømkilder fra HEINE.

Reparasjoner skal bare utføres av kvalifiserte personer.

Ikke rett instrumentets lys direkte inn i øynene.

Kontroller før hver bruk at tuppen ikke har ru overflater eller kanter.

Engangstupper (HEINE AllSpec®/HEINE UniSpec®) er kun til engangsbruk.

Overhold grensene for bruksvarighet for å unngå å overstige applikasjonsdelens overflatetemperatur på 41 °C.

Kassering

🗑 Produktet skal resirkuleres som sortert elektrisk og elektronisk utstyr.

🗑 Overhold de gjeldende nasjonale retningslinjene for kassering.

Tillegget inneholder følgende tabeller:

- Elektromagnetiske forstyrrelser – Krav og tester

- Tekniske spesifikasjoner

- Symbolforklaring

Electromagnetic disturbances – Requirements and tests	
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environments.	
Statement for the operational environments	Inside hospitals except for: near active HF surgical equipment and the RF shielded room of an ME system for magnetic resonance imaging, where the intensity of EM disturbances are high.
Performance features of the ME system that have been determined to be essential to the performance	None
Warning	Use of this equipment adjacent to or stacked with other equipment should be avoided because it could result in improper operation. If such use is necessary, this equipment and the other equipment should be observed to verify that they are operating normally. <p>Use of accessories, transducers and cables other than those specified or provided by the manufacturer of this equipment could result in increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity of this equipment and result in improper operation.</p> <p>Portable RF communications equipment (including peripherals such as antenna cables and external antennas) should be used no closer than 30 cm (12 inches) to any part of the otoscope, including cables specified by the manufacturer. Otherwise, degradation of the performance of this equipment could result.</p>
A list of all cables, transducers and other accessories that are relevant for the EMC compliance	As applicable, see attachment
Test	Compliance
RF emissions CISPR11	Group 1 Class B
Harmonic Emissions	Passed*
Voltage Fluctuations/Flicker	Passed*

*n/a: „Not applicable“ in the internally powered mode

Förklaring av symboler som används
Verklaring van de gebruikte symbolen
Forklaring af de anvendte symboler
Käytettyjen symbolien selitys
Explicação dos símbolos utilizados
Symbolforklaring

CE	CE-märkning markerar en överensstämmelse med det europeiska direktivet för medicinska produkter 93/42 EEG. CE-märkning duidt de overeenstemming aan met de Europese Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42 EEG. CE-mærkningen angiver overensstemmelse med det europæiske direktiv 93/42/EOF om medicinsk udstyr. CE-merkintä tarkoittaa, että laite vastaa eurooppalaisen lääkinnällisiä laitteita koskevan standardin 93/42 ETY vaatimuksia. O símbolo CE identifica a concordância com a Diretriz Europeia para Dispositivos Médicos 93/42/CEE. CE-merket angir at produktet er i samsvar med rådsdirektiv 93/42/EOF om medisinsk utstyr.
REF	Katalog- eller Beställningsnummer <p>Catalogus- of Bestelnummer</p> <p>Katalog- eller Ordrenummer</p> <p>Luettelo- tai viitenumero</p> <p>Número de catálogo ou pedido</p> <p>Katalog- eller bestillingsnummer</p>
🏭	Tillverkare <p>Fabrikant</p> <p>Producent</p> <p>Valmistaja</p> <p>Fabricante</p> <p>Produsent</p>
📅	Tillverkningsdatum <p>Productiedatum</p> <p>Produktionsdato</p> <p>Valmistuspäivä</p> <p>Data de fabricação</p> <p>Produksjonsdato</p>
🗑	Separat insamling av elektriska och elektroniska apparater (det europeiska WEEE-direktivet). Gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparaten (Europese AEEA richtlijn). Separat indsamling af elektriske og elektronisk udstyr (det europæiske WEEE-direktiv). Sähkö- ja elektroniikkalaitteille tarkoitettu erillinen keräyspiste (eurooppalainen WEEE-standardi). Coleção separada de aparelhos elétricos e eletrônicos. Produkter med dette symbolet skal ikke avhendes sammen med vanlig husholdningsavfall, men krever separat kassering i henhold til lokale bestemmelser. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE).
🌡	Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport <p>Toegestane temperaturen in °C voor opslag en transport</p> <p>Tilladt temperaturområde i °C ved opbevaring og transport</p> <p>Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°C)</p> <p>Limite de Temperatura em °C para armazenamento e transporte</p> <p>Temperaturbegrensning i °C for oppbevaring og transport</p>
🌡	Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport <p>Toegestane temperaturen in °F voor opslag en transport</p> <p>Tilladt temperaturområde i °F ved opbevaring og transport</p> <p>Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°F)</p> <p>Limite de Temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte</p> <p>Temperaturbegrensning i °F for oppbevaring og transport</p>

Environmental conditions for operation	+10 °C to +35 °C <p>30 % to 75 % rel. humidity</p> <p>700 hPa to 1060 hPa</p>
Environmental conditions for storage	+5 °C to +45 °C <p>45 % to 80 % rel. humidity</p> <p>500 hPa to 1060 hPa</p>
Environmental conditions for transport	-20 °C to +50 °C <p>45 % to 80 % rel. humidity</p> <p>500 hPa to 1060 hPa</p>
Nominal voltage	3.0 V – 3.7 V
Nominal current	XHL: max. 760 mA <p>LED: max. 350 mA</p>
Protection class	Internally powered
Device classification according to IEC 62471	Exempt
Applied part	Type BF

Types	2.5 V	3.5 V
BETA400 <p>BETA200</p> <p>K180</p>	X-001.88.077	X-002.88.078
BETA 100 <p>K100</p>	X-001.88.037	X-002.88.049
mini 3000 F.O.	X-001.88.105	
mini 3000	X-001.88.110	

📄	Tillåten luftfuktighet för transport och lagring <p>Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport</p> <p>Tilladt luftfugtighed ved opbevaring og transport</p> <p>Sallittu ilmakestoseus kuljetuksen ja varastoinnin aikana</p> <p>Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte</p> <p>Fuktighetsbegrensning for oppbevaring og transport</p>
📄	Tillåten lufttryck för lagring och transport <p>Toegestane luchtchruk voor opslag en transport</p> <p>Tilladt luftryk ved opbevaring og transport</p> <p>Sallittu ilmanpaine kuljetuksen ja varastoinnin aikana</p> <p>Pressão do ar admissível para o armazenamento e transporte</p> <p>Tryckbegrensning for oppbevaring og transport</p>
🗑	Försiktigt! Risk för brott! <p>Voorzichtig, kans op breuk!</p> <p>Forsigtig, risiko for brud!</p> <p>Varo särkymisvaaraa!</p> <p>Frágil, manuseia com cuidado!</p> <p>Ømtålig, behandles forsigtig!</p>
☔	Förvaras torrt! <p>Droog bewaren!</p> <p>Opbevares tørt!</p> <p>Säilytetään kuivassa paikassa!</p> <p>Armazenar em ambiente seco!</p>